

www.museodelmaretrieste.it  
museomare@comune.trieste



MUSEO  
DEL  
MARE  
PORTO  
VECCHIO  
TRIESTE

MAGAZZINO 26

Museo del Mare  
Museo del Mar



Conoscere Trieste è anche conoscere il suo rapporto con un mare che non è mai troppo lontano, parte della quotidianità, della cultura, della storia e dell'economia della città.

Conocer Trieste es también conocer su relación con un mar que permanece siempre unido a esta ciudad y que forma parte de su vida cotidiana, cultura, historia y economía.

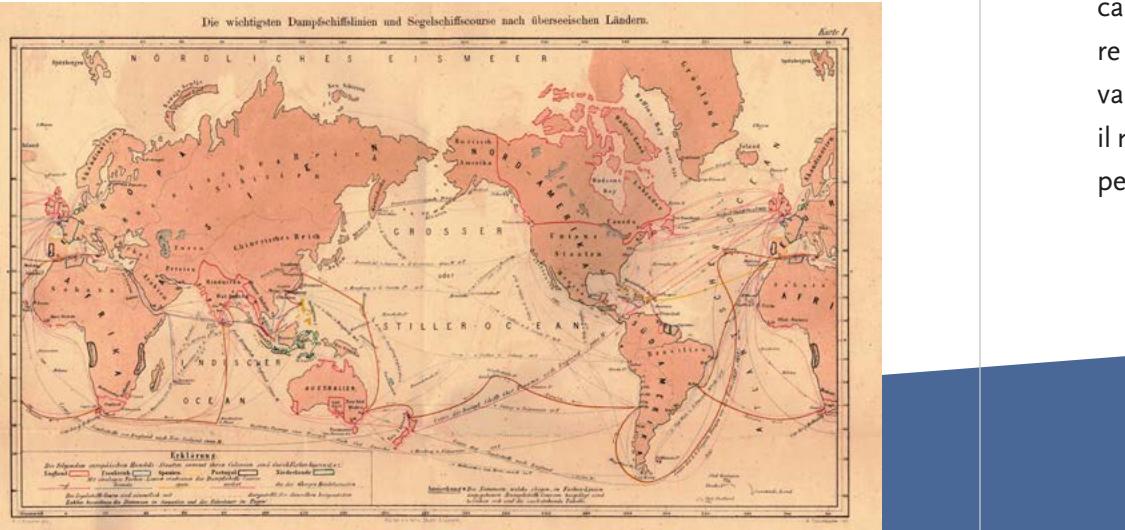
Il Museo del Mare descrive queste relazioni attraverso i beni che conserva: modelli, strumenti, dipinti, bozzetti, documenti, fotografie, libri, registri, oggetti di bordo, carte nautiche e molto altro ancora.

El Museo del Mar describe esta relación a través de los bienes que conserva: maquetas, herramientas, pinturas, bocetos, documentos, fotografías, libros, registros, cartas náuticas y mucho más.



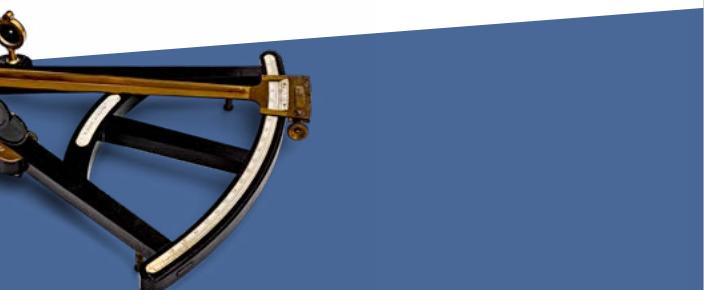
**N**ato nel 1904, ha conosciuto diverse sedi, fino all'attuale approdo al Magazzino 26 del Porto Vecchio. Del complesso portuale costruito nella seconda metà dell'Ottocento per consolidare il ruolo di Trieste quale principale sbocco sul mare e snodo commerciale dell'Impero Asburgico, il Magazzino 26 è l'edificio più grande e uno dei più rappresentativi di un'architettura industriale che sa coniugare eleganza e concretezza.

La storica funzione di magazzino oggi viene recuperata e reinterpretata in modo funzionale alle necessità di accogliere non più le merci ma un museo, con i suoi depositi, un'esposizione articolata, la biblioteca specialistica Mario Marzari e un laboratorio.



Fundado en 1904, su ubicación ha sufrido cambios a lo largo del tiempo, hasta su actual sede en Magazzino 26, en el Puerto Viejo. Del complejo portuario construido en la segunda mitad del siglo XIX para consolidar el papel de Trieste como principal acceso al mar y centro comercial del Imperio de los Habsburgo, Magazzino 26 es el edificio más grande y uno de los más representativos de una arquitectura industrial que sabe aunar elegancia y concisión.

En la actualidad, la histórica función de almacén se ha recuperado y reinterpretado de forma que resulte de utilidad ante la necesidad de albergar no solo mercancías, sino un museo, con sus depósitos, una exposición articulada, la biblioteca especializada Mario Marzari y un laboratorio.



Le collezioni sono organizzate in sezioni tematiche suddivise tra il terzo piano e il piano rialzato. Si parte dalla città del XIX e suo porto, entrambi dettagliati in un grande diorama. Alcuni filmati introducono i grandi temi dell'economia del mare, del lavoro, dell'evoluzione delle imbarcazioni, dell'ingegneria e del design, dell'arte di andar per mare su un transatlantico piuttosto che su una barca a vela o un "topo" da pesca. Il navigare prende diverse forme a seconda serva per commerciare, lavorare, esplorare il mondo, viaggiare per diletto o emigrare per necessità.



Nel percorso di visita si possono apprezzare importanti reperti provenienti dall'Accademia di Commercio e Nautica di Trieste, fondata dall'imperatrice d'Austria Maria Teresa nel 1754, tra cui un globo terrestre e uno celeste. Non mancano i modelli dei grandi velieri mercantili realizzati dai cantieri, le riproduzioni di sezioni delle imbarcazioni a fini didattici, fino ai modelli delle navi destinate alle esplorazioni nei diversi continenti.



Durante la visita, se pueden ver importantes restos de la Academia de Comercio y Náutica de Trieste, fundada por la emperatriz María Teresa de Austria en 1754, entre ellos un globo terrestre y otro celeste. También hay maquetas de los grandes veleros mercantes construidos por los astilleros, reproducciones de secciones de embarcaciones con fines educativos y maquetas de barcos destinados a la exploración de los distintos continentes.



Fra i protagonisti di queste vicende si incontrano Josef Ressel, poliedrico inventore che a Trieste sperimenta l'applicazione dell'elica alle navi a vapore, e Guglielmo Marconi, che con la radiocommunicazione rivoluziona il modo di vivere il mare. La storia di Trieste sul mare si intreccia con le famiglie di armatori, come i Cosulich, con le società di navigazione e le navi qui progettate sempre guardando all'innovazione nella costruzione degli scafi, nell'evoluzione dei motori, nel continuo miglioramento del comfort di bordo.

Infine si può approfondire l'epopea della compagnia di navigazione del Lloyd. Una ampia selección de documentos, maquetas, anuncios publicitarios y mobiliario de a bordo ilustra la amplitud de sus actividades, que representan las relaciones entre la marinera, el mundo de los negocios y la historia de la ciudad entre los siglos XIX y XX.

Entre los protagonistas de estos acontecimientos figuran Josef Ressel, el polifacético inventor que en Trieste experimentó con la aplicación de la hélice a los barcos de vapor, y Guglielmo Marconi, que revolucionó la forma de vivir el mar con la comunicación por radio. La historia de Trieste en el mar está entrelazada con las familias de armadores, como los Cosulich, con las compañías navieras y los barcos diseñados aquí, siempre con la vista puesta en la innovación en la construcción de cascos, en la evolución de los motores, en la mejora continua del confort a bordo.

Por último, se puede profundizar en la épica historia de la compañía naviera Lloyd. Una amplia selección de documentos, maquetas, anuncios publicitarios y mobiliario de a bordo ilustra la amplitud de sus actividades, que representan las relaciones entre la marinera, el mundo de los negocios y la historia de la ciudad entre los siglos XIX y XX.